

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Spanisch

Anmeldung / registro/empadronamiento

Haben Sie heute einen Termin?

Tiene hoy una cita?

Haben Sie eine Versicherungskarte dabei?

Tiene la tarjeta del seguro consigo?

Haben Sie eine private Versicherung?

Tiene un seguro privado?

Ich brauche bitte einmal Ihre Kontaktdaten, Name, Geburtstag Ihres Kindes, Adresse und Telefonnummer und sollte die Rechnungsadresse eine andere sein, dann bitte auch diese
Necesito por favor de sus datos de contacto, nombre, fecha de nacimiento de su hijo/hija, su dirección y número de teléfono y si la dirección de factura no es la misma, entonces también esa.

Kommen Sie heute mit Ihrem Kind zum ersten Mal?

Viene hoy la primera vez con su hijo/hija?

Kommen Sie in Vertretung, von welchem Arzt?

Viene en sustitución, de cuál médico?

Haben Sie Unterlagen von Ihrem Kind mit dabei zum Beispiel Berichte, Vorsorgeheft, Impfbuch?

Tiene los documentos de su hijo/hija consigo, por ejemplo el informe, el botetín, la cartilla de vacunaciones?

Wollen Sie in unsere Praxis wechseln?

Quiere cambiar a nuestro consultorio?

Schul oder Kindergartenunfall?

Fue un accidente en la escuela o en el jardín de infancia?

Auf welche Schule oder Kindergarten geht Ihr Kind?

En cual escuela o jardín de infancia anda?

Bitte geben Sie mir die Adresse.

Por favor me dé la dirección.

Wann und was ist passiert?

Cuándo y qué ocurrió?

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Spanisch

Impfung / Vacuna

Heute kommt Ihr Kind zur Impfung
Hoy su hijo/hija viene a la vacuna para/de

Folgende Impfreaktionen können auftreten:

Fieber, Schwellungen und Rötungen an der Impfstelle, generelles Unwohlsein bzw. Schmerzen an der Impfstelle

Las siguientes reacciones pueden ocurrir después de la vacuna:

fiebre, hinchazones y la piel puede quedarse roja en el punto de la inyección, un malestar general o sea dolores en el punto de la inyección

Sprechen Sie gleich noch einmal mit dem Arzt.

Hable en seguida otra vez con el doctor.

Sie können bei einer Impfreaktion Paracetamol oder Ibuprofen entsprechend dem Gewicht und dem Alter Ihrem Kind geben.

Si su hijo/hija reaccionar después de la vacuna, puede darle Paracetamol o Ibuprofen correspondiente a su peso y a la edad de su hijo/hija.

Denken Sie bitte bei dem nächsten Termin an die Versichertenkarte, das Impfbuch, das Vorsorgeheft.

Por favor recuerda la próxima cita de traer la tarjeta del seguro, la cartilla de vacunaciones, el botetín.

Sie kommen heute ohne Termin, es wird heute etwas länger dauern.

Usted viene hoy sin cita, va a demorar algun tiempo más.

Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Spanisch

Im Untersuchungsraum / En la sala de examen

Ziehen Sie bitte Ihr Kind soweit wie notwendig für die Untersuchung aus.
Por favor desvista a su hijo/hija lo necesario para el examen.

Ich müsste bitte Ihr Kind einmal wiegen und messen.
Tengo por favor que pesar y medir a su hijo/hija.

Für die Bescheinigung bekommen wir bitteEuro, da diese nicht von der Krankenkasse gezahlt wird.
Para la atestación recibimos por favoreuros, puesto que el seguro no la paga.

Können Sie bitte als Elternteil den Fragebogen für die Vorsorge ausfüllen?
Puede por favor como uno de los padres llenar el cuestionario para el examen/previsión?

Es wird noch einen Moment dauern bis der Arzt bei Ihnen ist.
Aún va a demorar algún tiempo hasta el doctor estar con usted.

Der Doktorist heute nicht im Hause.
El doctorhoy no está.

Dr. ist heute da.
Hoy el doctor..... está acá.

Kann ich Ihnen irgendwie helfen?
Puedo ayudarle de alguna manera?

Wann hatten Sie heute den Termin?
Cuándo tenía hoy la cita?

Leider war der Termin zum Beispiel "gestern", daher müssen wir einen neuen Termin vereinbaren.
La cita lamentablemente ya fue "ayer", por eso tenemos que acordar una nueva cita.

Nehmen Sie bitte im Wartezimmer platz, wir werden Sie dann aufrufen.
Por favor, tome asiento en la sala de espera, nosotros ya lo llamaremos.

Möchten Sie noch 20 Minuten spazieren gehen, es dauert noch ein wenig, wir hängen mit den Terminen etwas hinterher.
Aún quiere ir 20 minutos a dar un paseo, es que todavía va a demorar algún tiempo, nosotros estamos algo demorados con las citas.